



PRINCIPIOS

para mi protección, bienestar
y desarrollo como niña, niño o
adolescente con discapacidad



Discapacidad y Accesibilidad

Enviada Especial
SG-NU





PRINCIPIOS

para mi protección, bienestar y desarrollo como niña, niño o adolescente con discapacidad

MAPUDUNGÚN

10 Mari llitun zugu

Malen, pichiwentru ka newe puwnolu zoi wechelelu fill meu kúme ekuwgekei chumgechi kakeume femkegei pu weche, kuñiugekei ulelgenoam yerupalgenoam. Kúme ekuwgen meu kúme amuleai tañi tremün kalül, müllo ka traf ñi pu che meu.

Eluwtuge inchiu.

AYMARA

10 suma amtawi

usuta imillanajataki yuqallanajataki utji.

RAPA NUI

Ho'e ahuru huru mo ha'a mata

Mo hapa'o ia au i to'oku noho iña i to'oku nui nui ka oho nei pe mu'a pahe poki vahine e poki tane - taure'a re'a e i to'oku huru mauí.

MAPUDUNGÚN

Malen, pichiwentru ka newe puwnolu zoi wechelelu fill meu kúme ekuwgekei chumgechi kakeume femkegei pu weche, kuñiugekei ulelgenoam yerupalgenoam. Kúme ekuwgen meu kúme amuleai tañi tremün kalül, müllo ka traf ñi pu che meu. Eluwtuge inchiu.

AYMARA

Imillanaja, yuqallanaja, sumapiniwa jayañaji, uywañaji. Ukata jupanja suma jaqinakaniwa. Nayampi sarnakanta.

RAPA NUI

Te matou huru mauí ñapoki – taure'a re'a e hapa'o riva riva ka ha'i mai ia matou o totoa rō e te me'e rake rake. E tahi rima hai haña mai rote mahatu he nui nui he oho matou a rote ara riva riva. Te hakari – te mana'u e te here o te hua'ai.

Niñas, niños y adolescentes con discapacidad deben ser siempre bien tratados, de la misma manera que los demás niños, niñas y adolescentes, protegiéndolos de toda forma de violencia y abuso. Un buen trato producirá efectos positivos en su desarrollo físico, mental y social.

Comprométete conmigo.



Discapacidad y Accesibilidad

Enviada Especial
SG-NU



La Enviada Especial del Secretario General de las Naciones Unidas sobre Discapacidad y Accesibilidad desea agradecer a:

- El Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF).
- La Representante Especial del Secretario General sobre la violencia contra los niños.
- La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH).
- Las organizaciones internacionales de la sociedad civil de personas con discapacidad.

Para el lanzamiento de la campaña en la región de América Latina, reconoce especialmente el apoyo de:

- El Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS) de Chile.
- La CEPAL, especialmente en relación con la producción e impresión de este documento.

Finalmente, agradece a la sociedad civil colaboradora y al equipo que se encargó de grupos focales y entrevistas para la campaña: psicólogas Nory Délano y Priscila Délano, y abogada Paula Arroyave, así como el trabajo de la ilustradora Michelle Koryzma y el de la diseñadora Romina Sandrock.

Copyright © Oficina de la Enviada Especial del SG-NU sobre Discapacidad y Accesibilidad, 2018

Contacto campaña:

Sitio Web: <https://www.un.org/development/desa/disabilities/resources/special-envoy-of-the-secretary-general-on-disability-and-accessibility.html>

Correo electrónico:

SOLEDAD.CISTERNAS@UN.ORG

SE.DISABILITY.SECRETARIAT@GMAIL.COM

Twitter: @DISABILITY_SE

Teléfono: (+56) (2) 27912009

ILLUSTRACIONES: michellekoryzma@gmail.com

AGRADECIMIENTOS

Este decálogo elaborado por la enviada especial del Secretario General de las Naciones Unidas sobre Discapacidad y Accesibilidad María Soledad Cisternas Reyes, sigue la línea del compromiso del Gobierno del Presidente Sebastián Piñera con niñas, niños y adolescentes de nuestro país. Sumado a lo anterior, este año celebramos dos grandes hitos en materia de Derechos Humanos, por un lado se conmemoran 30 años de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño, y por otro, es el año internacional de las lenguas indígenas, proclamado por la asamblea general de las Naciones Unidas. Es por ello que nos encontramos en una instancia única y con la posibilidad inmejorable de realzar estas conmemoraciones. Por ello desde el Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, en particular desde la Subsecretaría de Derechos Humanos quisimos tomar este documento y con la ayuda del Ministerio de Desarrollo Social y la Familia a través de la CONADI, traducirlo a tres importantes lenguas indígenas, Mapudungún, Aymara y Rapa Nui.

Esperamos que este decálogo y sus traducciones sea una contribución a seguir incorporando una cultura de Derechos Humanos en nuestro país de forma transversal e inclusiva.



Hernán Larraín Fernández
Ministro de Justicia y
Derechos Humanos



Lorena Recabarren Silva
Subsecretaria de Derechos
Humanos

PREFACIO

El mandato de la Enviada Especial del Secretario General de las Naciones Unidas sobre Discapacidad y Accesibilidad tiene como objetivo la promoción de los derechos de las personas con discapacidad y la accesibilidad, y se centra en los principios rectores de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, y de la Agenda 2030 con sus Objetivos de Desarrollo Sostenible, incorporando la transversalización de la toma de conciencia como prioridad.

En este rol, estoy liderando la campaña "Buen trato para niñas, niños y adolescentes con discapacidad en el mundo", que se lanzará en diferentes regiones en eventos sucesivos. Este Decálogo "10 PRINCIPIOS PARA MI PROTECCIÓN, BIENESTAR Y DESARROLLO COMO NIÑA, NIÑO O ADOLESCENTE CON DISCAPACIDAD" es el contenido sustantivo y para su preparación se contó con un trabajo interdisciplinario. Su elaboración se basó en entrevistas con niños y niñas con discapacidad y grupos focales de adultos con discapacidad en relación con las experiencias vividas durante su infancia y adolescencia. Agradecemos la amplia respuesta de la sociedad civil internacional y de los organismos de las Naciones Unidas a través de comentarios y contribuciones al documento.

MAPUDUNGÚN

Unen zugu

Fey tañi unen zeumageam feichi werkenmagelu kellukelu ta Fill Mapu trawün penielu ta pu waillepeñgelu ka tukualu zugu fei niepei ta küme tuwgeal fachi zugu fill meu ka leliniei kom feichi unen ka nor zugu chillka cheu tukugei kom feichi newe puwnoluchi che ka mülepei ta yenielu chillka 2030 tripantu ñi küme amuleal che ka tukugei fill meu ñi azkintugeal ka müllo kontual komche.

AYMARA

Mä mandato utji, Secretario General de las Naciones Unidas sobre Discapacidad y Accesibilidad ukhama, aka pricipio rectores ukanaka utji usta jaqinakataki, mä agenda 2030, ukanxa sumapcha aka jaqinakataki sumapacha jakañpataki. Akaxa, "Suma imillanaja, yuqallanaja, uywañaji", ukatuqi arusiñaji tajpacha evenonajana. Aka "10 PRINCIPIOS PARA MI PROTECCIÓN, BIENESTAR Y DESARROLLO COMO NIÑA, NIÑO O ADOLESCENTE CON DISCAPACIDAD" ukhama sata ancha luratawa. Aka lurañatakixa imillanajanti, yuqallanajanti, parlja-wi luratawa. Ukhamaraki ma agradecimiento la sociedad civil internacional y de los organismos de las Naciones jupanakaru.

RAPA NUI

Te roño o te Secretario o te Naciones Unidas o runa i te aña nei he Huru o te Maui Tanata e haña'a mo haka ite ki te ta'a to'a a raua e ai ro'a te kupu i rote noho iña hua ai i runa i te AO nei pe ira i haka tu'u ai. Ko ta'a pura'a ki te matahiti piti ta'u tini toru ahuru (2030) mo tautoru kia raua.

Ta'aku aña he tautoru a rote ara riva riva ki te ñapoki ki te taure'a re'a e ai ro'a te raua huru maui i te AO ta'a to'a. Te aña nei he haka ite ki te rauhuru kona o hiva a rote roa o te rauhuru makenu. Te ki iña "E HO'E AHURU RAVE'A MO HAPA'O IA AU – MO TO'OKU NOHO IÑA PAHE POKI VAHINE PAHE POKI TANE E PAHE TAU RE'A RE'A I TO MATOU HURU MAUI." Pe ira i papa'i ai e i aña ai hai rauhuru tautoru. I haka üi ki te ñapoki vahine ki te ñapoki tane huru maui e ki te nuna'a tanata i rote huru maui. Te üi pehe te raua noho iña i te hora ñapoki e i te hora o te raua taure'a re'a. Maururu atu ki te hua'ai ta'a to'a i pu'a mai ai te rima ki te sociedad civil papa'a e ki te nuna'a o te Naciones Unidas a rote roa o te vanaña e a rote roa parau.



María Soledad Cisternas Reyes

Enviada Especial del Secretario General de las Naciones Unidas
sobre Discapacidad y Accesibilidad



EXISTO COMO SOY Y SOY UNA PERSONA COMO TÚ.

Merezco respeto y que mi diversidad sea valorada.
Tengo la misma dignidad y derechos humanos que tú y todos los demás.

MAPUDUNGÚN

Mogelen ñi chumgechigen ka chegen eimi reke. Zuamnién ekuwgeam ka tañi chumgechigen ka kúme falintugeam. Nien ñi ekuwgeam ka chumgechi komche elugekei ñi kúme müleam eimi reke ka komche.

AYMARA

Nayaxa utasjtwa, jumama jaqistwa.

RAPA NUI

HAI KOA AU E NOHO NEI A AU PE KOE Ā.

Ka mo'a koe ia au ka haka varoro koe i to'oku noho inā. E ai ro'a to'oku ināna pe koe e pahe tanata ta'a to'a.



ME GUSTA QUE SEAS AMABLE, ME QUIERAS Y JUEGUES CONMIGO.

A ti te gustaría que te quieran y te traten de igual manera.
Ten mis mejores intereses en el corazón y disfruta de la vida conmigo.

MAPUDUNGÚN

Küme zuamün tami piukechegen, poyeniegen ka aukantumeken inchiu. Eimi küme zuamgeafuimi poyeniegeken ka trür femtugeam.

Kontunieaimi ñi küme piukeyenieyu ka ayiuküleai inche meu.

AYMARA

Jumaxa nayanti anatima, munita uka munta.

RAPA NUI

KA HAŃA KOE KIA AU – KI KORI – KI KATA TAUA - HAI KOA.

A koe ta'ko'a he haña ro'a mo haña atu kia koe. Ka to'o mai roto i to'oku mahatu ta'a me'e haña ai ka koa koe i muri ia au.



ME GUSTA QUE ME CUIDES,
ME PROTEJAS Y ME ENSEÑES A PROTEGERME.

También estaré allí para ti a mi manera.

MAPUDUNGÚN

Küme zuamnien tami kamañtunien, ñi kukañtunien ka azümkantü kukañtuam. Inche ka mülean feimu tañi chumgechigen.

AYMARA

Jumaxa suma llullthapita, suma sarnaqaña yatichita.

RAPA NUI

HANA RAHI AU MO HAPA'O KOE IA AU – MO HAPI MAI KOE PEHE AU ANA HAPA'O IA AU.

I ra kona tako'a au ka tiaki atu nei kia koe hai to'oku huru noho ija.



QUIERO QUE ME ACEPTES TAL COMO SOY, ME AYUDES A
DESARROLLAR MIS HABILIDADES Y TALENTOS Y ME
BRINDES UNA EDUCACIÓN DE BUENA CALIDAD.

Me alegro cuando ves mis fortalezas y me ayudas a relacionarme con los demás.

MAPUDUNGÚN

Zuamien tañi leligeam ñi chumgechigen, kelluen ñi zoi amulnieal ñi küme femam ñi kimchegeam ka elugean kümeke chillka ka kümeke gülam. Ayuken chumül peniei tañi newenche gen ka kelluen ñi küme wenüiwengeal kake che meu.

AYMARA

Kunamati nayaxa, ukhampacha munta, ukhamaraki suma walipacha yatichita, suma qamañataki.

RAPA NUI

*KA HANĀ KOE KI TO'OKU HURU – KA TAURORU MAI KOE I TO'OKU HURU ITE ĪĀ – E KA VA'AI MAI KOE I TU'U MARAMARAMA ENA.
He koa au mo take'a koe ko puai'a to'oku maramarama - He koa au mo tauroru koe ia au mo koa au ki te hua ai.*



ME GUSTA QUE ME ESCUCHES, ME EXPLIQUES LO QUE ESTÁ PASANDO Y CONSIDERES MI OPINIÓN.

Esto me da seguridad y me ayuda a aprender y desarrollarme.

MAPUDUNGÚN

*Küme zuamtulen allkütugeken meu, feipiniegen chem zugu amulniegeken ka kontukugeken inche ñi feipin.
Fei ta küme zuamtuken ka kelluwgei ñi azümal ka zoi chegeal.*

AYMARA

Naya ist'tita, arusjayita, ukhamaraki arunt'tita, amtawinakanha, ukanaxa munta.

RAPA NUI

*HE KOA AU MO HAKA RONJO MAI KOE KIA AU – MO KI MAI KOE HE AHA TE ME'E O TO'OKU KAO KAO – E HE KOA AU MO HAKA RONJO
KOE I TA'AKU PAHONO.*

Te me'e nei he va'ai mai i te hokorua he ite au e he nui nui he oho riva riva au.



ME GUSTA QUE CREAS EN MÍ Y ME AYUDES A CRECER.

Esto fortalece mi autoestima, mi capacidad y mi autonomía.

MAPUDUNGÚN

Küme zuamken chumül mupiñtugeken ka kelluen küme tremael. Feichi zugu newentu mekei ñi chegen, ñi femal ka kizu mogenael.

AYMARA

Nayaxa chiqapiniwa arusinha, ukhamaraki jilaña yanapt'ita.

RAPA NUI

KA HAŊA KOE KI TO'OKU MANA'U – TA'E HE REO - REO - E KA HAPA'O KOE IA AU KA NUI – NUI KA OHO NEI AU.

He va'ai mai koe i to'oku puai he ma'u to'oku ariña a ruña he ai to'oku rave'a mo haka aña ia au e he riva riva au mo ha'ere a te ara.



ME GUSTA QUE ME ENTIENDAS, ME APOYES Y ME TRANQUILICES CUANDO SIENTO TRISTEZA, ENOJO O FRUSTRACIÓN.

A menudo es en estos momentos cuando más te necesito.

MAPUDUNGÚN

*Küme zuamken chumül azkintugen ñi chem pin, kelluken meu ka näüpülluam chumül weñakülele,
illkulele kam puwnole. fill meu feichi zugu meu cheu ta zoi zuamnien tami kellu.*

AYMARA

Nayaxa tiputata, llakinti uthasirijta ukanaxa, yanapt'ita ukanaja armarasiñatak.

RAPA NUI

*HE HAÑA AU MO HA'ORO MA'I MAI – MO PU'A MAI TE RIMA – MO HAKA HAUMARU TO'OKU MAHATU I TE HORA O TO'OKU TANJ E O TO'OKU RIRI.
I te hora haña au mo hoko rua mai koe.*



ME GUSTA CUANDO ME INCLUYES.

Quiero vivir en un ambiente amistoso, pacífico e inclusivo, y que respetes y respaldes cómo me comunico mejor.

MAPUDUNGÚN

Küme zuamken chumül ina konkülewen. Zuamnien ñi wenüiwen geam, ñochizuam ka fill konkelu ka ekuwgeam ka kelluen ñi küme nentuwal ñi zugu.

AYMARA

Nayaxa suma kusista jumajanti utjta ukaxa.

RAPA NUI

E HAŃA RO'A AU MO HAH'A'O KOE IA AU KI TE TA'A TO'A KONA.

Haña'a au mo noho i roto i te koa i roto i te haumaru i rote kona ta'a to'a – haña tako'a au ki te mo'a e ki tauroru mai koe mo vanaña riva riva au ki te tahi tañata.



QUIERO QUE ME RESPETES Y ME PROTEJAS DE TODAS LAS FORMAS DE VIOLENCIA EN TODAS PARTES Y EN CUALQUIER CIRCUNSTANCIA.

Al igual que cualquier otra persona, mi cuerpo, mi alma y mi
mente merecen protección.

MAPUDUNGÚN

*Zuamnién ñi ekuwgeam ka kuñiugeam kom allfeñgele zugu fill meu ka kom zugu meu.
Ka chumgechi kake che rume, tañi kalül, tañi am ka ñi müllo zuamniei kukañtuwal.*

AYMARA

Nayaxa tajpacha jani wali lurañanajana, jumaxa arjatita.

RAPA NUI

*KA MO'A KOE IA AU – KA HAPA'O KOE IA AU I TE TA'A TO'A KONA TOTOÄ TAÑATA – E I TE TA'A TO'A RAUHURU ORA İÑA TAÑATA.
Pahē ta'a to'a tañata – to'oku hakari – to'oku merahi – to'oku mana'u e hapa'o koe.*



ME IMPORTA QUE ME CREAS.

Necesito que me crean al igual que tú lo necesitas.

MAPUDUNGÚN

Zuamtunie ñi allkütugeam. Zuamnien ñi allkügeal ka chumgechi eimi zuamnieimi ñi allkügeal.

AYMARA

Nayaxa jumaru chiqapiniwa arusinha.

RAPA NUI

KA HAŃA KOE KI TA'AKU VANANJA.

E haña ro'a au mo haña koe ki ta'aku vanaña pahe haña ena'a e koe.

FUNDAMENTOS EN MATERIA DE DERECHOS HUMANOS

La Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (CDPD) en su artículo 7 establece que los Estados Partes tomarán todas las medidas necesarias para asegurar que todos los niños y las niñas con discapacidad gocen plenamente de todos los derechos humanos y libertades fundamentales en igualdad de condiciones con los demás niños y niñas. Asimismo, será la protección del interés superior del niño una consideración primordial en todas las actividades relacionadas con los niños y las niñas con discapacidad.

El artículo 3 h), en relación a los principios generales de la CDPD, establece el respeto a la evolución de las facultades de los niños y las niñas con discapacidad y el derecho a preservar su identidad.

En sus artículos 15, 16 y 17 otorga protección contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes, protección contra la explotación, la violencia y el abuso, y protección de la integridad personal (física y mental), respectivamente.

Por su parte, la Convención sobre los Derechos del Niño (CDN), además de señalar en su artículo 2 el principio de no discriminación, en el artículo 19 protege a los niños y niñas de toda forma de violencia: “Los Estados Partes adoptarán todas las medidas legislativas, administrativas, sociales y educativas apropiadas para proteger al niño contra toda forma de perjuicio o abuso físico o mental, descuido o trato negligente, malos tratos o explotación, incluido el abuso sexual, mientras el niño se encuentre bajo la custodia de los padres, de un representante legal o de cualquier otra persona que lo tenga a su cargo”.

De acuerdo al artículo 23 de la CDN, los niños y las niñas con discapacidad tienen derecho a disfrutar de una vida plena y decente en condiciones que aseguren su dignidad, le permitan llegar a bastarse a sí mismo y faciliten su participación activa en la comunidad. El artículo 37 expresamente prohíbe que un niño o niña sea sometido a torturas ni a otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

FUNDAMENTOS EN MATERIA DE DERECHOS HUMANOS

MAPUDUNGÚN

CHEU MÜLEI TA YAMGEAL TA CHE.

Feichi trawün Fill Mapu trawün azkintulu nor zugu fill che newen puwnolu (CDPD) tañi regle troi feipilei kom mapu mu puwlu fachi chillka fei ta zeumayai ñi kom pu pichikeche, malen ka weche newe puwnolu nieai kom tañi kúme mogeal ka elugeai ñi kúme tremam kom pu traf chumgechi niepelu. Ka femgechi ñi kúme kúkañtuam kom feichi weche newe puwnolu ni nieam ñi femam fill meu.

Feichi 3 h) troi cheu tukugei kom zuamün CDPD fei tukugei ñi yamgeal kom ñi kúme tremam ta kom feichi weche newe puwnolu ka kizuke niewai ñi chumgechigen.

Tañi 15, 16 ka 17 troi feipilei ñi kúkañtuam ulelgenoam ka illkugenoam, che trokinoam fill weche newe puwnolu, kúkañtuam weza kúzawalu, ulelgenoalu ka kúkañtuam ñi kúme müleam fill meu (kalül ka müllu).

Feichi zugu meu feichi Chillka azkintunielu pu weche ñi kúkañ (CDN) ka tukunielu ta epu troi meu cheu üzentugenoam, ka feichi 19 troi kúkañtuniei pu weche fill allfeñ zugu meu: “kom mapu trawün tukugetuai tañi Nor chillka meu, ñi femam, ñi azúmam tañi kúkañtuam ta pu weche fill üzentu zugu meu ñi ulelgenoam, illkugenoam malütugenoam, kuñifallgenoam, kon kúzautugenoam, mülele tañi pu trem, ka inakonlele kakeume che ñi azkintuniepelu”.

Ka chumgechi peniegei 23 troi meu tripalu ta CDN kom weche zomo kam wentrú newe puwnolu niei ñi kúme amulniewal tañi mogen kúme tremal kúme che reke ñi yamgeal ka kizu amuniewalu ñi femam fill ka kon meketuai ta ragi che meu. Feichi 37 troi meu tukuniegei rüf tañi ulelgenoal ta pu wechegelu, weza malütugeal, llazkún zugu, chegenon zugu kam naü nakümgele ñi chegen.

AYMARA

Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (CDPD) en su artículo 7 siwa imillanaja yuqallanaja sumapiniwa uywañaji, jakayañaji. Ukhamaraki jupanajapinitakiwa kunas wali lurñaja amtañaji.

Ukhamaraki artículos 15, 16 y 17 ukanxa suma luratawa aka wawanajataki suma uywañataki, arjatañtaksi.

Aka Convención sobre los Derechos del Niño (CDN), artículo 2 ukanxa siwa janiwa jani wali uñjañajisa aka wawanaja, ukhamaraki artículo 19 ukanxa ukhamaraki siwa: “Estadonajaxa suma leyinaja luñapaji aka usuta wawanajataki, jani wali utjañpataki”

Mä artículo 23 de la CDN, usuta imillanaj llukallanaxa jakaña derechonajapa utaskiwa, sumapacha jakañataki. Ukhamaraki artículo 37 ukanxa siwa, janipiwa uchhuchjañjisa aka wawanaja.

RAPA NUI

Te convención o te Naciones Unidas o runja i te mo'a ki te ta'a to'a tañata huru mauí (CDPD) i te numera hitu e ki ena mo raua e u'i te riva – riva iña o raua i runja i te Henua pahe ta'a to'a ñapoki tane e ñapoki vahine – he hapa'o e he va'ai te vaha mo te ta'a to'a huru kori e noho iña. He ñapoki rauhuru o te mauí.

I te toru vaha 3 h, e ki ro'a i te CDPD ite i te mo'a i te raua vaha e rave'a ta'a to'a pahe ñapoki tane e ñapoki vahine i roto i te raua huru mauí – e mo mo'a te raua ariña hua'ai.

I te vaha ho'e ahuru ma pae (15) ho'e ahuru ma ono (16) e ho'e ahuru ma hitu (17) he va'ai te vaha nei mo hapa'o mai te me'e ta'a to'a rake – rake e totoã i te raua hakari - pu'a e totoã i te raua huru mana'u.

Te raua aña o te Convencion mo hapa'o i te ñapoki i te rua vaha (2) he ta'e u'i ki te raua ariña – i te vaha ho'e ahuru ma iva (19) he hapa'o ia raua ta'a to'a huru totoã. “Te kona he Estados he to'o mai a rote ta'a to'a vaha parau – hapi – hua'ai – Henua – tañata – totoã hakari – totoã mana'u – totoã moe i te ñapoki – he to'o mai he horo. He horo mai te hua'ai o te poki ki te un'u hapa'o i te ñapoki e ki te ta'a to'a nō tañata rake – rake.

I ki ai – i ta'a pura ai i te vaha piti ahuru ma toru o te CDN, te ñapoki vahine e te ñapoki tane e ai ro'a te rave'a mo koa te raua via – hai ma'i taki – hai tautoru mo haere a te ara – e hai pūai o te hua'ai mo mo va'ai te raua vaha i te kona ta'a to'a. I te vaha toru ahuru ma hitu (37) e ki ro'a ina e tahi huru o rave'a o mana'u mo totoã te ñapoki vahine e te ñapoki tane ina e tahi rave'a ni mana'u mo pu'a o mo hapa'o rake – rake e i roto i te noho iña hope'a ena o te uri – uri.



OFICINA DEL REPRESENTANTE ESPECIAL DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE
LA VIOLENCIA CONTRA LOS NIÑOS



NACIONES UNIDAS
DERECHOS HUMANOS
OFICINA DEL ALTO COMISIONADO